Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 449/2.
28 JUN 1949
Transmis à M. Coordinateur Bureau
Overgemaakt aan de H.

C.E. - R.S.
Entrée - Binnen
29 JUN 1949
No
COORD.

L.449/2

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23 Juni 1949, door de Minister van Wederopbouw verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende de vaststelling, inzake oorlogsschade aan binnenschepen, van de integrale vergoedingscoëfficiënten toepasselijk op heel het Rijk voor de periode van 1 Januari 1948 tot 30 September 1949, heeft ter zitting van 25 Juni 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction le 23 juin 1949 d'une demande d'avis urgente sur un projet d'arrêté du Régent relatif à la fixation, en matière de dommages de guerre aux bateaux, du coefficient d'indemnisation intégrale applicable à tout le Royaume pour la période du 1er janvier 1948 au 30 septembre 1949, a donné en sa séance du 25 juin 1949 l'avis suivant:

L.449/2

Het ontwerp van besluit dat aan de Raad van State wordt voorgelegd, betreft de vaststelling van de integrale vergoedingscoëfficiënt in zake oorlogsschade aan binnenschepen. Vermits artikel 9, § 1, C van de wet van 1 October 1947 in het bijzonder handelt over schepen en boten, is het gewenst ook naar deze bepaling in de eerste alinea van de inleiding van het ontwerp te verwijzen.

De overige aanbevolen wijzigingen betreffen alleen de vorm. Zij vergen geen commentaar en zijn onderstreept in de hiernavolgende tekst:

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE DE VASTSTELLING, INZAKE OORLOGSSCHADE AAN BINNENSCHEPEN, VAN DE INTEGRALE VERGOEDINGSCOEFFICIENT TOEPASSELIJK OP HEEL HET RIJK VOOR DE PERIODE VAN 1 JANUARI 1948 TOT 30 SEPTEMBER 1949. (Besluit nr).

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 1 October 1947, betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, namelijk op artikel 9, § 1, A, 2° en C;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 Januari 1948, betreffende de vaststelling van de integrale vergoedingscoëfficiënten inzake oorlogsschade aan binnenschepen (besluit nr 1);

Gelet op het advies van de Technische Commissie van Advies;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Wederopbouw en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De integrale vergoedingscoëfficiënt inzake oorlogsschade aan binnenschepen wordt, voor heel het Rijk, vastgesteld op 3,95.

Artikel 2.-

De bij artikel 1 vastgestelde integrale vergoedingscoëfficiënt is toepasselijk van 1 Januari 1948 af en blijft geldig tot 30 September 1949.

Artikel 3.-

De Minister van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Wederopbouw,

Le projet d'arrêté soumis au Conseil d'Etat est relatif à la fixation, en matière de dommages de guerre aux bateaux, du coefficient d'indemnisation intégrale. Etant donné que l'article 9, § 1, C de la loi du 1er octobre 1947 traite en particulier des navires et bateaux, il est souhaitable que cette disposition soit également visée à l'alinéa premier du préambule du projet.

Les autres modifications proposées sont de pure forme et ne nécessitent aucun commentaire. Elles sont soulignées dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT RELATIF A LA FIXATION, EN MATIERE DE DOMMAGES DE GUERRE AUX BATEAUX, DU COEFFICIENT D'INDEMNISATION INTEGRALE APPLICABLE A TOUT LE ROYAUME POUR LA PERIODE DU 1er JANVIER 1948 AU 30 SEPTEMBRE 1949 (Arrêté n° .....).

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 1er octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, notamment l'article 9, § 1er, A, 2° et C ;

Vu l'arrêté du Régent du 12 janvier 1948, relatif à la fixation des coefficients d'indemnisation intégrale en matière de dommages de guerre aux bâteaux (Arrêté n° 1) ;

Vu l'avis de la Commission technique consultative ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Ministre de la Reconstruction et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil ;

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le coefficient d'indemnisation intégrale en matière de dommages de guerre aux bâteaux, est fixé, pour tout le Royaume, à 3,95.

Article 2.-

Le coefficient d'indemnisation intégrale fixé à l'article 1er, est applicable à partir du 1er janvier 1948, et reste valable jusqu'au 30 septembre 1949.

Article 3.-

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Reconstruction,

L. 448-449-450/2

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

R. VAN HAECKE, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE .

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,